

## Kamer der Volksvertegenwoordigers.

---

VERGADERING VAN 13 JUNI 1905.

---

Ontwerp van wet tot goedkeuring van het den 27/14 Mei 1905 tusschen België en Rumenië gesloten Verdrag van verplichte toevlucht tot scheidsrechterlijke uitspraak (1).

---

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE (2), UITGEBRACHT DOOR DEN HEER DE BÉTHUNE.

---

MIJNE HEEREN,

Het verslag, den 27/14<sup>e</sup> Mei 1905 met Rumenië gesloten, voltooit de reeks der overeenkomsten van denzelfden aard, tusschen België aan den eenen kant, Rusland, Zwitserland, Zweden, Noorwegen, Danemarken, Spanje en Griekenland aan den anderen kant gesloten.

Evenals voormelde overeenkomsten, steunt het Belgisch-Rumeensch verdrag op het beginsel dat de gevallen van verplichte scheidsrechterlijke uitspraak in 't bijzonder moeten opgegeven worden. De opsomming der zaken die aanleiding kunnen geven tot scheidsrechterlijke uitspraak komt gedeeltelijk overeen met die vermeld in het verdrag met Rusland.

Rumenië heeft, zooals Rusland, onder artikel 3 opgenomen de zaken van internationaal privaatrecht, de behandeling der maatschappijen en vennootschappen, en de zaken van burgerlijke rechtsvordering of van strafvordering; zij dacht daar niet insgelijks te kunnen bijvoegen de zaken van uitlevering en de geldelijke vorderingen, wanneer het beginsel der vergoeding wordt aangenomen door partijen. Doch anderzijds begreep het in de overeenkomst de toltarieven, de behandeling toegepast op de schepen en op het stelsel der zeevaart in 't algemeen, de bescherming der fabrieksmerken alsmede den letterkundigen eigendom en den kunsteigendom.

---

(1) Wetsontwerp, n<sup>o</sup> 205.

(2) De Commissie, voorgezeten door den heer Schollaert, bestond uit de heeren de Meester, Pirmez, Delporte, de Theux de Meylandt, Braun en de Béthune.

De overige bepalingen van het verdrag gaan uit van de algemeene beginselen, door de Regeering aangenomen bij de onderhandeling over gelijkaardige verdragen.

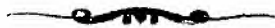
Het ontwerp tot goedkeuring van het verdrag werd door de Commissie eenparig goedgekeurd.

*De Verslaggever,*

B<sup>on</sup> L. DE BÉTHUNE.

*De Voorzitter,*

F. SCHOLLAERT.



## Chambre des Représentants.

---

SÉANCE DU 20 JUIN 1905.

---

Projet de loi approuvant le traité d'arbitrage obligatoire conclu le 27/14 mai 1905,  
entre la Belgique et la Roumanie (1).

---

### RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION (2), PAR M. DE BÉTHUNE.

---

MESSIEURS,

Le traité conclu avec la Roumanie le 27/14 mai 1905, complète la série des conventions similaires venues entre la Belgique d'une part et de l'autre la Russie, la Suisse, la Suède et la Norvège, le Danemark, l'Espagne et la Grèce.

Comme les arrangements prémentionnés, le traité belgo-roumain est basé sur le principe de la spécialisation des cas d'arbitrage obligatoire. L'énumération des matières qui pourront donner lieu à arbitrage se rapproche partiellement de celle mentionnée dans le traité avec la Russie.

La Roumanie, comme la Russie, a inscrit à l'article 3 les matières de droit privé international, le régime des sociétés et les matières de procédure, soit civile, soit pénale, elle n'a pas cru pouvoir y joindre également les matières d'extradition et les réclamations pécuniaires lorsque le principe de l'indemnité est reconnu par les parties. Mais, d'autre part, elle a consenti à comprendre dans la convention les tarifs douaniers, le traitement appliqué aux navires et au régime de la navigation en général, la protection des marques de fabrique ainsi que la propriété littéraire et artistique.

Les autres stipulations du traité sont inspirées par les principes généraux que le Gouvernement a suivis dans la négociation des traités similaires.

Le projet approuvant le traité a été voté par la section centrale à l'unanimité des voix.

*Le Rapporteur,*  
BON L. DE BÉTHUNE.

*Le Président,*  
F. SCHOLLAERT.

---

(1) Projet de loi, n° 203.

(2) La Commission, présidée par M. Schollaert, était composée de MM. de Meester, Pirmex, Delporte, de Theux de Meylandt, Braune, et de Béthune.

